

10/23

DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



Moien
au 30.000^e
habitant!



14 & 15 OCTOBRE
Les Creative Days du
1535° Creative Hub

**INSCRIVEZ-VOUS
MAINTENANT**
Hoplr – le réseau de quartier

ZESUMME RENOVÉIEREN
Das Renovierungspotenzial eines
ganzen Viertels entdecken

DU
16/10
AU
29/10
2023

DU
16/10
AU
29/10
2023

jukowo
20^E ÉDITION
JUGENDKONSCHTWOCH



JUKOWO.LU

Ville de
Differdange

DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

- 04 — Les Creative Days du 1535° Creative Hub
- 06 — Hoplr – le réseau de quartier
- 08 — Projekt „zesumme renovéieren“
- 10 — NetOCities
- 21 — Arbres fruitiers

24 — Agenda

- 29 — Journée de Commémoration nationale
- 30 — Steel-Run 2023
- 34 — Nouvelles adresses
- 37 — Coup de cœur de la bibliothèque
- 38 — Pièces à l'appui

40 — Picture report

46 — Traductions

P04↓



P08 ↓



P21↓



P30 ↓



Editorial

D’Stad Déifferdeng huet sech der Missioun „Net Zero Déifferdeng 2030“ verschriwwen. Fir dëst Zil ze erreechen, huet sech d’Stad verschidde Prioritéiten an de Beräicher Energie, Offall, Infrastrukturen an Natur gesat, fir d’CO₂-Emissiounen ze senken an eng Klimaneutralitéit bis 2030 ze erreechen.

Nieft engem Austausch op europäeschem Niveau, solle virun allem och d’Biergerinnen a Bierger vun Déifferdeng an de Prozess matagebonnen a reegelméisseg informéiert ginn, fir d’Mesurë kënnen nozevollzéien a sech ze bedeelegen.

Op der Säit 10 fannt Dir méi Informatiounen zu de konkreeten Ziler. An op de Säiten 8-9 kënnt Dir Iech iwwert de Projet „zesumme renovéieren“ informéieren, deen an Zesummenaarbecht mat Klima-Agence an d’Liewe geruff gouf an e wichtege Pilier an eiser Missioun ass. Am Kader vun deem Projet fënnt am Oktober deen nächste Quartierspadséiergank an der Cité Sicon statt. Ech invitéieren all interesséiert MatbiergerInnen, fir d’Renovéierungspotenzial vun hirem Doheim ze entdecken.



Luc Arend
Service écologique

Les Creative Days du 1535° Creative Hub

CÉLÉBRONS UNE DÉCENNIE DE CRÉATIVITÉ

Les 14 et 15 octobre, la Ville de Differdange vous convie à une édition très spéciale des *Creative Days*. Ce weekend marquera non seulement les traditionnelles journées portes ouvertes annuelles du 1535° Creative Hub, mais également le 10^e anniversaire de ce centre dédié aux métiers créatifs.

Pour commémorer cette étape importante, le 1535° Creative Hub vous invite à célébrer cette première décennie avec une programmation musicale variée, des installations digitales, des food trucks, des jam sessions, des workshops, des animations et des points de shopping organisés spécialement pour l’évènement dans les trois bâtiments du site.



Samedi 14 octobre Let’s party

Le samedi 14 octobre, de 16h à 23h, le Hangar (bâtiment B), le Sonotron (bâtiment C) et Unison Studios (bâtiment C) seront les lieux de célébration par excellence. Immergez-vous dans un monde musical captivant avec des performances de ChAiLD, EDSUN, Maz, Miss Sappho, Claire Parsons & Eran Har Even et bien d’autres. Le Sonotron Open Stage vous offrira également l’opportunité de découvrir de nouveaux artistes et groupes, tandis que la jam session du Sonotron accueillera tous les mélomanes désireux d’y participer ou d’y assister.

Dimanche 15 octobre Open Doors

Le dimanche 15 octobre, de 11h à 18h, explorez les recoins du site et découvrez les activités et réalisations des talentueux résidents du 1535° Creative Hub. Les portes vous seront grandement ouvertes pour une journée d’immersion dans le monde de la créativité.

À travers les bâtiments A (Schränerei), B (Zilleschapp) et C (Kesselbetrib), plongez dans les univers de 70 entreprises et indépendants qui incarnent la diversité des industries créatives (architecture, audiovisuel, communication, artisanat, design, digital, film, performance, musique, etc.). Participez à des ateliers, découvrez des animations et explorez les espaces de vente organisés par les résidents et leurs invités.

Le dimanche sera également rythmé par des concerts d’Ekosyn, Tuys et Hunneg-Strëpp au Hangar, ainsi que par des performances au Sonotron Open Stage. Une jam session se tiendra également au Sonotron le dimanche après-midi.

Gastronomie

En plus de la Brasserie Schränerei dans le bâtiment A et de la buvette du Kesselbetrib dans le bâtiment C, divers food trucks seront présents sur le parking au pied du bâtiment B. Ils vous régaleront avec une variété de plats et de rafraîchissements pour tous les goûts, tout au long du weekend.

Si vous êtes curieux, ou si vous aspirez à vous lancer dans l’aventure de l’entrepreneuriat créatif, ne manquez pas ce rendez-vous incontournable les 14 et 15 octobre au 1535° Creative Hub à Differdange !

Consultez le programme complet de l’évènement ainsi que les informations pratiques d’accès sur www.creativedays.lu.

INFOS PRATIQUES

www.creativedays.lu



Hoplr – le réseau de quartier

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT

Hoplr est un site web et une application pour le quartier.
La Ville de Differdange met Hoplr à votre disposition en tant que résident. C'est gratuit, sans publicité et sécurisé.

Vous pouvez utiliser Hoplr pour entrer en contact avec vos voisins :

- Recevoir des notifications concernant votre quartier ;
- Demander ou offrir de l'aide à vos voisins ;
- Trouver une babysitteuse ;
- Organiser une action de nettoyage ;
- Emprunter des objets ;
- Trouver un spécialiste ;
- Trouver de l'aide pour vos tâches ménagères ;
- et beaucoup plus !

Le contenu publié est uniquement accessible aux membres du quartier. Apprenez à connaître vos voisins et contribuez à bâtir un meilleur quartier. Vous recevrez également des messages de la Ville de Differdange via le réseau de quartier Hoplr.

Hoplr est également disponible en application mobile.

Cinq bonnes raisons pour se connecter sur hoplr.com

Hoplr est là pour connecter les voisins. Voici sont les fonctionnalités les plus importantes de la plateforme communautaire :

1. **Messages de voisinage**: vous pouvez poster un message si vous cherchez votre chat, si vous voulez emprunter quelque chose, si vous avez une question sur le quartier ou la commune, si vous voulez organiser une activité, etc.
2. **Aide de voisinage**: faites savoir à vos voisins comment vous pouvez les aider ou cherchez vous-même un coup de main.
3. **Séances de chat**: si vous souhaitez parler à un ou plusieurs voisins en particulier, vous pouvez utiliser la fonction de chat pour entamer une conversation privée ou de groupe en ligne.
4. **Calendrier du quartier**: tenez-vous au courant des événements organisés par vos voisins, ou prenez l'initiative de programmer vous-même une activité.
5. **Liste des voisins**: apprenez à mieux connaître vos voisins, consultez tous les membres de Hoplr dans la liste de voisinage et les organisations locales dans l'annuaire local.

INSCRIVEZ-VOUS

(1)
Rendez-vous sur
www.hoplr.com
et indiquez votre adresse

(2)
Cliquez sur
« Recherchez votre quartier »

(3)
Indiquez votre code reçu par lettre ou ajoutez votre numéro de téléphone pour recevoir le code par sms



Léiert Är Nopere kennen

Soziaalt Netzwierk fir Äre Quartier

Apprenez à connaître vos voisins

Le réseau social de votre quartier



Schréift lech an op hoplr.com

Oder download d'Applikatioun fir Android an iPhone

Inscrivez-vous sur hoplr.com

Ou téléchargez l'application pour Android et iPhone



Das Renovierungspotenzial eines ganzen Viertels entdecken

FR
S.46

PROJEKT „ZESUMME RENOVÉIEREN“

Das Projekt „zesumme renovéieren“ wurde von Klima-Agence und der Stadt Differdingen ins Leben gerufen und wird von dem Ministerium für Energie und Raumentwicklung sowie dem Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung unterstützt.

„Zesumme renovéieren“ bietet den Bewohnern von Differdingen umfassende Begleitlösungen für eine erfolgreiche energetische Renovierung ihres Hauses. Fast 100 Bewohner sind dem Aufruf gefolgt und haben einen ersten Schritt unternommen, um ihr eigenes Renovierungsprojekt zu planen.

„Die energetische Renovierung ist ein wichtiger Baustein im Kampf gegen die Klima- und Energiekrise“, betont Julie Dupont von Klima-Agence, Quartiermanagerin im Rahmen des Pilotprojekts. Es gibt attraktive staatliche und kommunale Förderprogramme, Gemeinden, die sich im Klimapakt engagieren, und die finanziellen Vorteile einer energetischen Renovierung sind bekannt. Mit dem Pilotprojekt versuchen wir zusätzliche innovative Wege zu gehen, um die energetische Renovierung weiter zu vereinfachen und damit voranzutreiben.

Mit „zesumme renovéieren“ will man Eigentümern bei der Umsetzung von energetischen Renovierungen helfen und somit die Renovierungsrate steigern. Das Projekt, das sich an alle Hausbewohner der Gemeinde Differdingen richtet, stellt „ready-to-use“-Lösungen für die verschiedenen Häuser-

typen der „Cité du fer“ zur Verfügung. Außerdem erhalten die Bewohner eine persönliche Begleitung für die Dauer ihres Renovierungsprojekts.

„Jetzt nach fünf Monaten im Projekt können wir bereits einige Resultate vorweisen, erste Renovierungsmaßnahmen wurden schon in Angriff genommen“, so die Quartiermanagerin. 95-mal hat das Telefon im Büro von Klima-Agence geklingelt und am anderen Ende der Leitung waren interessierte Bewohner aus Differdingen, die mehr über die Renovierungsmöglichkeiten für ihr Haus herausfinden wollten. 75 davon haben im Anschluss von einer unabhängigen und kostenlosen Klima-Agence-Beratung profitiert. Und immerhin etwas mehr als die Hälfte (49) wurde zu einem zertifizierten Berater weitergeleitet, was einer der ersten Schritte für weitere Maßnahmen ist.

Ganz konkret wurde es bei 14 Eigentümern. Diese haben bereits ihren „Accord de principe“ für die Beantragung der Beihilfen eingereicht: 11-mal für Renovierungsmaßnahmen an der Fassade, für 11 Maßnahmen im Bereich des Dachs und weiteren 28 Maßnahmen in verschiedenen Bereichen (Fenster, Lüftung, Kellerdeckendämmung).

Quartiersspaziergang durch Differdingen

Am Mittwoch, dem 13. September, fand in der Stadt Differdingen ein geführter Spaziergang statt, bei dem das Renovierungspotenzial eines ganzen Viertels erkundet wurde. Anwesend waren Anwohner, politische Vertreter und Mitarbeiter der Gemeinde, sowie die Umweltministerin Joëlle Welfring und der Energieminister Claude Turmes im Rahmen der Initiative „zesumme renovéieren“. Die Stadtteilbegehung wurde von der Quartiermanagerin des Projektes geleitet. Die Energieberaterin des Viertels zeigte den Teilnehmern, wie verschiedene Haustypen in Bezug auf Energieeffizienz verbessert werden können. Der Architekt der Gemeinde, Manuel Lopes, und die Architektin des INPA, Catherine Medernach, betonten zudem die Bedeutung der Erhaltung des Kulturerbes, indem sie ein renoviertes Haus aus der Arbeitersiedlung vorstellten, das 2008-2009 in Zusammenarbeit mit dem INPA von der Gemeinde Differdingen renoviert wurde. Im Anschluss hatten die Anwohner die Gelegenheit, Fragen zu ihren eigenen Renovierungsprojekten zu stellen und sich in das Projekt einzuschreiben.



© Klima-Agence

ZWEI FRAGEN

an Frau Sandra Castiglia, die Ihr Haus im Zuge des Projekts renovieren lässt.

Was hat Sie dazu motiviert, Ihr Haus energetisch zu renovieren?

Wir hatten immer viel Moos auf unserem Dach, und dadurch, dass es Faserzement war, konnte man das nicht einfach wegwischen. Die Entscheidung, das Dach neu zu gestalten, hat mich ebenfalls dazu bewogen, auf energetischer Ebene zu renovieren, mit einer guten Dämmung und einer Photovoltaikanlage. Damit kann man die Hitze im Sommer reduzieren und im Winter die Kälte.

Wie hat die Initiative „zesumme renovéieren“ Sie in Ihrem Projekt unterstützt?

Die Initiative „zesumme renovéieren“ hat mir eine professionelle Beratung angeboten sowie eine vollständige Betreuung und Unterstützung. Das hat mir geholfen, die richtigen Entscheidungen zu treffen. Und ich fühlte mich auch nicht verloren bei den vielen Möglichkeiten.

Es war wichtig, einen Energieberater zu haben, der mir alle Optionen vertiefend erklärt hat. Zudem war ich überrascht, wie viele Subventionen man dafür erhält.

INFO

Der nächste Quartiersspaziergang findet am 18. Oktober in der Cité Sicon, die in den 1960ern erbaut wurde, statt.

Start ist um 18 Uhr gegenüber von 3, rue Henri Bessemer. Schreiben Sie sich über klima-agence.lu/inscription-promenade für das Event ein.

Sind Sie auf der Suche nach Informationen zum Projekt oder haben weitere Fragen, dann besuchen Sie zesumme-renoveieren.lu.

Mission Net Zero Déifferdeng 2030

KLIMA

Die Stadt Differdingen hat sich der EU-Mission „100 intelligente und klimaneutrale Städte bis 2030“ verschrieben.

Die Stadt Differdingen hat sich der EU-Mission „100 intelligente und klimaneutrale Städte bis 2030“ verschrieben, um den Klimawandel zu bekämpfen und eine nachhaltige Zukunft zu sichern.

Die Stadt erkennt an, dass der Klimawandel eine große globale Herausforderung darstellt und Städte eine Schlüsselrolle bei der Bewältigung dieses Phänomens spielen. Differdingen möchte beim Übergang zu einer nachhaltigen Zukunft eine führende Rolle einnehmen, indem sie innovative Lösungen umsetzt und sich am wissenschaftlichen Austausch auf europäischer Ebene beteiligt. Dadurch erhofft sich Differdingen, ihre Attraktivität in den Bereichen Kreislaufwirtschaft und Bekämpfung der Energiearmut zu steigern und das Wissen der städtischen Mitarbeiter zu verbessern und sie zu befähigen, zum Übergang in eine nachhaltige Zukunft beizutragen.

Um ihr Ziel der Klimaneutralität zu erreichen, hat die Stadt Differdingen fünf notwendige systemische Prioritäten identifiziert. Die erste Priorität ist die Konzentration auf stationäre Energie. Die Hälfte der Gebäude in der Stadt muss renoviert werden, um ihre Energieeffizienz zu verbessern.

Die zweite Priorität strebt eine 100-prozentige Selbstversorgung mit erneuerbarer Energie an. Dazu müssen fossile Brennstoffe aufgegeben und mehr in erneuerbare Energiequellen wie Solarenergie, Windenergie, Biomasse und geothermische Energie investiert werden.



Die dritte Priorität besteht darin, die individuelle Fahrleistung um 20 % zu reduzieren, um das Mobilitätsproblem zu lösen. Dieses Ziel soll durch die Förderung von aktiven Mobilitätsoptionen wie Radfahren und Gehen, die Verbesserung der öffentlichen Verkehrsdienste und die Förderung von Fahrgemeinschaften erreicht werden.

Die vierte Priorität besteht darin, die Recyclingquote auf 65 % zu erhöhen und die Gesamtabfallmenge um mindestens 40 % zu reduzieren, was eine erhebliche Verringerung der Treibhausgasemissionen darstellt.

Schließlich strebt die Stadt Differdingen an, die CO₂-Tonnage mit nur 20 % der Kompensation durch den Kauf von CO₂-Zertifikaten auszugleichen. Darüber hinaus sollen 50 % der Kompensationen auf städtischem Grund erfolgen, was den Bau von CO₂-Senken erforderlich machen könnte.

Diese strategischen Prioritäten werden tiefgreifende Auswirkungen auf die Reduzierung der Treibhausgas-

emissionen in der Stadt haben und sind entscheidend, um das Ziel der Klimaneutralität bis 2030 zu erreichen.

Um die Inklusivität zu gewährleisten, plant die Stadt, einen jährlichen Emissionsbericht zu veröffentlichen, regelmäßig Workshops zur Bürgerbeteiligung anzubieten und alle Dokumente digital in verschiedenen Sprachen sowie in einfacher Sprache zur Verfügung zu stellen. Auf diese Weise können die Bürger den Prozess nachvollziehen und sich daran beteiligen, was wiederum Transparenz und Rechenschaftspflicht fördert.



CONTACT

Service écologique
T. 58 77 1-1492
luc.arend@differdange.lu

Arbres fruitiers

GRATUIT

Comme chaque année, tous les ménages de Differdange recevront sur demande un arbre fruitier gratuitement.

Comme chaque année, tous les ménages de Differdange recevront sur demande gratuitement :

- soit un arbre fruitier : prune reine-claude d'Oullins, quetsche, pêche, abricot de Nancy, mirabelle de Nancy, cerise Hedelfinger, griotte, pomme Renette ou Winterrambour, poire-conférence, coing, noyer ;
- soit deux vignes ;
- soit une haie : noisetier, 6 m érable champêtre ou 6 m de hêtre (= 30 plantules) ;
- soit une haie « oiseaux » (mélange de 18 plantes indigènes portant

des fruits en hiver, qui nourrissent les oiseaux) : noisetier, rosiers des chiens, aubépine, sureau noir, cornouiller sauvage, viorne lanthane, cornouiller sanguin ;

- soit des plantes grimpantes : vigne vierge, lierre, houblon ;
- soit un arbre indigène : bouleau verruqueux, charme commun, érable champêtre ;

afin de le(s) planter sur leur propriété située à Differdange.

Pour profiter de cette offre gratuite, il suffit de s'inscrire jusqu'au 25 octobre à l'aide du formulaire en ligne.

FORMULAIRE

Valable jusqu'au 25 octobre



CONTACT

Service écologique
T. 58 77 1-1493
ecologique@differdange.lu





Et si vous pouviez produire de l'énergie ... à partir du soleil et sur votre balcon ?

Les centrales de balcon sont de petites installations photovoltaïques généralement composées de deux modules et d'un onduleur qui peuvent être installées très facilement. C'est pourquoi on les appelle souvent aussi « Plug&Play ». Néanmoins, la puissance d'une telle centrale ne doit pas dépasser 799 W (Puissance de l'onduleur).

Comment fonctionne une telle installation ?

La centrale photovoltaïque de balcon produit de l'électricité à l'aide de ses modules solaires et l'injecte directement dans le réseau électrique domestique. Pour ce faire, elle est directement branchée sur une prise de courant standard. L'électricité produite peut ainsi être consommée directement dans le logement. Le surplus est injecté dans le réseau électrique public, mais n'est pas rémunéré.

À quoi faut-il prêter attention ?

Les modules doivent être certifiés « CE ». Une fiche dite « Wieland » (prise spéciale avec des contacts isolés vers l'extérieur) n'est pas nécessaire mais est recommandée pour des raisons de sécurité.

Il est également possible d'utiliser des modules d'occasion adaptés à la situation par un expert.

En ce qui concerne l'installation électrique, elle doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur. La présence d'un disjoncteur différentiel dans le circuit est notamment nécessaire.

Pour que les modules placés à l'extérieur ne soient pas arrachés en cas de tempête et éviter tout risque de blessure, ils doivent être suffisamment fixés ou vissés.

Une centrale électrique de balcon est-elle rentable ?

Une centrale de balcon permet de réduire ses coûts d'électricité et est d'autant plus rentable qu'on réussit à autoconsommer l'électricité produite par celle-ci. Vérifiez donc (p. ex. sur le portail client de votre fournisseur d'électricité) si votre charge de base en électricité est suffisante pour consommer l'électricité produite.

Puis-je également bénéficier des aides pour une centrale électrique sur balcon ?

Pour bénéficier de l'aide Klimabonus pour la mise en place d'une centrale de balcon il faut qu'un professionnel se charge de l'installation. L'aide peut s'élever jusqu'à 62,5 % des coûts (hors TVA) avec un maximum de 1.562,5 €/kW_c si l'offre a été signée entre le 1^{er} janvier 2023 et le 31 décembre 2023. Le formulaire de demande d'aide doit impérativement être signé par le professionnel qui s'est occupé de la mise en place de l'installation !

Conseil neutre et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Location d'un logement

DES DROITS ET DES DEVOIRS

La location de biens immobiliers est régie par un certain nombre de règles fixées par une loi datant du 21 septembre 2006. Aussi bien le locataire que le propriétaire doivent s'y tenir. À titre d'exemple, le locataire est tenu de verser régulièrement le loyer au propriétaire. Mais de son côté, le propriétaire ne peut pas demander n'importe quelle somme. Nous reprenons ici les règles principales.

Le contrat de bail

Étonnamment, la loi ne prévoit aucune forme particulière pour le contrat de bail. Théoriquement, celui-ci peut donc être conclu de manière orale. Mais il va de soi qu'un contrat écrit est à préconiser dans tous les cas, car il offre davantage de sécurité au locataire et au propriétaire.

Le contrat écrit peut reprendre des informations telles que la durée du bail, le loyer, les charges, la durée du préavis, etc.

Le loyer et les charges

Le loyer est plafonné par la loi. Concrètement, cela signifie que le propriétaire ne peut pas demander plus de 5 % du capital investi. Le capital investi est calculé en additionnant le prix du terrain, le prix de la construction et les grands travaux d'amélioration. Le capital investi est réévalué lorsqu'un nouveau bail est conclu ou lorsque le loyer augmente. À partir de 15 ans après la construction du logement, une décote du capital investi est appliquée, mais cette décote peut être compensée si le propriétaire a effectué des travaux d'entretien.

Le propriétaire ne peut augmenter le loyer que tous les deux ans au



n'a pas de revendications. En revanche, s'il reste des loyers à payer ou s'il y a des dégradations, le propriétaire pourra déduire ces frais de la garantie locative.

Attention : le montant de la garantie locative ne peut pas dépasser trois mois de loyer.

La fin de bail

Un bail peut être conclu à durée indéterminée ou à durée déterminée (automatiquement prolongée). Pour mettre fin à un bail à durée indéterminée, le locataire devra prévenir le propriétaire trois mois avant le départ (à moins que le contrat de bail ne stipule un autre délai).

Dans le cas d'un bail à durée déterminée, le locataire devra prévenir le propriétaire trois mois avant l'échéance du contrat. Dans tous les cas, il vaut mieux manifester son intention de mettre fin au bail par courrier recommandé.

De son côté, le propriétaire peut mettre fin au contrat s'il a besoin du logement pour lui-même ou pour un proche. Dans ce cas, il devra prévenir le locataire six mois à l'avance. Il peut par ailleurs mettre un terme au contrat avec effet immédiat en cas de faute du locataire – par exemple si celui-ci ne paye pas son loyer. Enfin, il peut invoquer un motif grave et légitime – par exemple des travaux rendant le logement inhabitable pendant longtemps. Le préavis est alors de trois mois.

maximum. Il n'a pas le droit d'adapter le loyer sur la base des variations de l'indice du coût de la vie (*den Index*).

Les charges sont des dépenses que le propriétaire peut mettre à charge du locataire. Elles peuvent inclure l'électricité, le chauffage, l'eau, certains frais d'entretien et de réparation... En règle générale, le locataire verse des avances au propriétaire tous les mois. Le propriétaire établit un décompte à la fin de l'année pour comparer les avances qu'il a reçues et la somme réellement dépensée.

La garantie locative

Le propriétaire peut demander une garantie locative au locataire lors de la signature du contrat de bail. Il s'agit d'une somme d'argent garantissant le paiement du loyer et d'éventuelles dégradations du logement. Cette somme est entièrement remboursée au locataire à la fin du bail si le propriétaire

PLUS D'INFORMATIONS

Service logement
logement@differdange.lu

Appel à candidatures

COMMISSIONS CONSULTATIVES

La Ville de Differdange s'investit pour une politique communale transparente. Les citoyennes et citoyens doivent pouvoir participer de manière étroite aux décisions politiques. C'est pourquoi nos commissions leur sont ouvertes.

Les personnes qui le souhaitent, peuvent devenir membres de la commission consultative de leur choix à l'exception de la Commission des loyers et de la Commission scolaire, qui connaissent un cadre réglementaire spécifique.

Concrètement, vous pouvez postuler pour un poste de membre à la :

- Commission d'animation culturelle ;
- Commission de l'égalité des chances entre hommes et femmes ;
- Commission de l'environnement ;
- Commission du vivre-ensemble interculturel (les membres doivent résider et travailler à Differdange) ;
- Commission des bâtisses et de l'urbanisme ;
- Commission des enfants ;
- Commissions des festivités ;
- Commission des finances et des subsides ;
- Commission des jeunes ;
- Commission de la mobilité ;
- Commission des seniors ;
- Commission des sports ;
- Commission du logement ;
- Commission sociale.

Vous pouvez également postuler pour les deux groupes de travail suivants :

- Klimateam ;
- Naturpaktteam.

Au maximum quatre représentants de la population sont admis par commission. Le cas échéant, un tirage au sort sera effectué. L'âge minimum pour postuler est de 18 ans, mais une exception est prévue dans la Commission des jeunes, où l'âge minimum est fixé à 16 ans.

Pour poser sa candidature, il suffit de remplir le formulaire en ligne sur www.differdange.lu/membres-commissions-consultatives.

Dernier délai pour le dépôt des candidatures : 1er novembre 2023.

Nouvelle école ménagère

ENSEIGNEMENT

Depuis le 2 octobre, le campus scolaire de Differdange peut compter sur une nouvelle structure. La Nouvelle École ménagère se dote en effet d'une construction modulaire en bois en acier comprenant 4 salles de classe pour le préscolaire d'un total de 100 m² avec une superficie totale de 740 m².

La commune a investi 1,65 million d'euros dans cette nouvelle école, qui pourra accueillir un maximum de 80 enfants. L'extérieur a également été réaménagé pour un total de 350 000 €.



Faire attention aux piétons

APPEL AUX CYCLISTES ET CONDUCTEURS DE TROTINETTE

La Ville de Differdange reçoit régulièrement des plaintes concernant l'utilisation inappropriée de vélos et de trottinettes, notamment en ce qui concerne la circulation sur les trottoirs.

Voici donc un appel à la population utilisant ces moyens de locomotion : faites attention aux piétons !

La Ville de Differdange se réjouit du fait que de plus en plus de citoyens utilisent la mobilité douce, sous forme de vélos ou de trottinettes, pour se déplacer dans la commune. Néanmoins, cette utilisation n'est pas toujours conforme au Code de la route et met souvent les piétons en danger. Régulièrement, des personnes – surtout des personnes âgées – sont renversées et finissent à l'hôpital avec des blessures parfois graves.

Nous souhaitons ainsi vous rappeler les règles principales de circulation et vous demander de faire attention aux piétons, car ils ont toujours la priorité sur les trottoirs.

Vélo

Jusqu'à l'âge de 12 ans, les enfants peuvent rouler à vélo sur les trottoirs, mais doivent adapter leur comportement et leur vitesse, car les piétons y ont la priorité. À partir de 13 ans, les cyclistes doivent utiliser les pistes cyclables ou rouler sur la route.

Les vélos Vël'Ok de notre commune peuvent être utilisés au plus tôt à partir de 14 ans (avec la signature d'un tuteur) et ne sont donc jamais autorisés sur le trottoir. En outre, une seule



personne à la fois peut utiliser le vélo, et non plusieurs. Vous trouverez toutes les conditions générales d'utilisation des vélos Vël'Ok sous velok.lu. En cas d'infraction au Code de la route, non seulement des amendes sont dues, mais la Ville – en étroite collaboration avec le service Vël'Ok régional – se réserve le droit de suspendre l'abonnement.



Trottinette

Depuis janvier 2021, les deux nouvelles définitions **engin de déplacement personnel** et **microvéhicule électrique** ont été introduites dans le Code de la route et de nouvelles règles pour les utilisateurs de trottinettes ou de trottinettes électriques sont à respecter. Les trottinettes normales sont considérées comme des engins de déplacement personnel. En utilisant un engin de déplacement personnel, on est considéré comme un piéton. Les trottinettes sont donc admises sur le trottoir et les autres endroits prévus pour piétons, mais il faudra rouler au pas pour ne pas gêner les autres. La priorité absolue appartient aux piétons. En outre, le transport de personnes, le remorquage ainsi que le trainage d'un autre véhicule sont interdits.

Avec la trottinette électrique, qui est un microvéhicule, on est considéré comme un cycliste. S'appliquent alors les mêmes règles : à partir de 10 ans, on peut utiliser la piste cyclable ou la route et à partir de 13 ans, on **doit** le faire. Les enfants de moins de dix ans peuvent rouler sur le trottoir à condition de céder la priorité aux piétons.

De manière générale, tous les usagers de la route doivent faire attention à eux-mêmes et aux autres, en particulier aux personnes plus petites et aux plus faibles. Cela devrait aller de soi.

Differdange s'engage pour le bien-être animal

NOS AMIS LES ANIMAUX

On dit souvent que les valeurs d'une société se reconnaissent à la façon dont elle traite ses éléments les plus faibles.

Dans ce sens, la façon dont nous traitons les animaux en dit long sur notre tolérance, notre empathie ou notre cruauté.

Malheureusement, il semblerait qu'à Differdange, tout le monde ne respecte pas le bien-être animal. « Nous avons constaté récemment que dans certains jardins ouvriers – par exemple au Kon-del –, les animaux sont gardés dans des conditions exécrables, s'insurge Fred Bertinelli, échevin à l'écologie. Mais les propriétaires doivent savoir que ce collège échevinal ne tolérera aucun acte de cruauté envers les animaux. »

Dans ce contexte, il est bon de rappeler que la tenue d'animaux dans les jardins ouvriers est généralement interdite.



Trois ans de prison

Par ailleurs, la loi sur la protection des animaux, adoptée par la Chambre des

députés en 2018 est claire. Les animaux sont dotés de sensibilité. Ils ressentent la douleur. Ils sont à considérer comme des partenaires dont la dignité doit être respectée. Depuis 2018, les animaux se sont donc vus attribuer de nouveaux droits. Le propriétaire d'un animal doit ainsi garantir que celui-ci soit en bonne santé, qu'il soit nourri de manière appropriée, qu'il se sente en sécurité et qu'il ne ressente ni douleur, ni peur, ni détresse.

Parallèlement, le gouvernement a aussi prévu de nouvelles sanctions et a défini de manière plus précise celles qui existaient déjà. Le non-respect du bien-être des animaux est un délit passible d'une amende pouvant aller jusqu'à 200 000 € et d'une peine de prison de 3 ans.

Les mesures de la commune

La Ville de Differdange prend déjà des mesures dans le cadre de la protection animale. Nous vous rappelons notamment que pour éviter la prolifération des chats errants, la commune a mis en place une subvention pour les propriétaires de chats souhaitant stériliser leurs compagnons à quatre pattes. La subvention se chiffre à :

- 50 € pour la castration d'un mâle ;
- 70 € pour la stérilisation d'une femelle.

Le formulaire de demande de subvention se trouve sur le site internet de la commune :



Parmi les autres mesures envisagées par le collège échevinal figure la réorganisation des jardins ouvriers. L'idée consiste à créer des espaces communs – par exemple une grange commune pour l'équipement ou un local commun pour se changer au lieu des petites cabanes privées actuelles. En plus d'être convivial, ce type d'aménagement permettrait d'éviter certains abus comme la garde d'animaux dans des espaces clos inappropriés.



GESCHEIT MAT RATEN ËMGOEN

Stopp mam Gëft! Wa mir preventiv Mesuren huelen, muss kee stierwen.



REEGEL N°1 : FUDDERQUELLEN ELIMINÉIEREN

Rate veriere sech net ouni Grond a mäin Haus, si ginn ëmmer hirer Nues no.



Ech entsuerge mäin **Offall** grëndlech a maache meng **Poubellen** hermeetesch zou.



Ech hale meng **Schief** an **Tiräng** propper (ouni Grimmelen).



Meng Liewensmëttelen halen ech a **loftdicht zouene** Këschtchen (virun allem am Keller).



Am Gaart rafen ech d'**Käre fir d'Vigel** (ënnert der Fudderquell) an d'**Uebst** (wat um Buedem läit) op.



Ech decken de Kompost of a maache kee **Fleesch** a keng **veraarbecht Liewensmëttelen** dran.

Dat gëllt natierlech och fir Hausdéierfudder!

Mäin Doheem propper halen, dat ass de Schlüssel!

REEGEL N°2 : DEN ACCÈS SPÄREN



Rate kënnen sech duerch ganz kleng Öffnungen pressen (bis zu manner wéi 2 cm Duerchmiesser).



Fir hire Besuch ze verhënneren, installéieren ech **Nagedéierschutzgitter** an den **Entréespunkten**: Offloss- a Lüftungsschächte, Kellerfenstere...



Ech spillen Detektiv a versigelen all **Rëss, Lächer a Jointen**, duerch déi eng Rat andréngen kéint.

Klengen Tipp:

Verschidden ätheresch Ueleger (Zitrounegrass, Eukalyptus, Peffermënz...) kënnen Raten ofschrecken.



Kee Fudder a schwéier zougänglech? OK, ech si rëm fort ...



FIRWAT EEN ENG RAT NIMOOLS VERGËFTE SOLLT:



- Gëftködër si richteg grausam. D'Rate **verbludden ënnerlech** a stierwen un engem **qualvollen Doud**.
- Rategëft ass an der Reegel och **fir Kanner an Hausdéieren héichgëfteg**.
- Dës déidlech Methode **léisen de Problem net** laangfristeg. De "befreien" Territoire gëtt schnell nees besat an de Populationsverloscht gëtt duerch eng erhéijte Reproduktioun ausgeglacht.



EbL

Eenzeg nohaltig Léisung: eise Wunnraum onattraktiv an onzougänglech fir unerwünscht Visiteure maachen.

Ville de Differdange

Élections législatives du 8 octobre 2023

INFORMATIONS PRATIQUES

Le 8 octobre 2023 auront lieu les prochaines élections législatives au Grand-Duché.

Tous les électeurs de nationalité luxembourgeoise inscrits sur les listes électorales au Luxembourg, sont appelés à élire tous les cinq ans au suffrage universel direct les membres de la Chambre des députés et, de cette façon, faire entendre leurs voix dans les décisions politiques nationales.

Lettre de convocation

Le collège des bourgmestre et échevins envoie au moins cinq jours à l'avance à chaque électeur, une lettre de convocation à caractère informatif indiquant le jour, les heures d'ouverture et de fermeture du scrutin, le local dans lequel se situe le bureau de vote, et, s'il y a plusieurs bureaux dans un local, la désignation du bureau où l'électeur est appelé à voter.

Répartition des bureaux de vote

Bureaux 1, 2, 3, 4, 5

↳ Vote par correspondance

Bureaux 6, 7, 8, 9, 10, 11

↳ École des Filles de Differdange
16, rue Émile-Mark
L-4620 Differdange

Bureaux 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18

↳ École Place-des-Alliés
2, rue John-Castegnaro
L-4639 Differdange

Bureaux 19, 20, 21, 22

↳ Niederborn : École des Garçons
1, rue Pierre-Gansen
L-4570 Niederborn

Bureaux 23, 24, 25

↳ Niederborn : École Mathendahl
30, rue du Castel
L-4525 Niederborn

Bureaux 26, 27, 28, 29

↳ Oberborn : École Rue Prince-Henri
18, rue Prince-Henri
L-4579 Oberborn



Excuse au procureur

Le vote est obligatoire pour tous les électeurs luxembourgeois inscrits sur les listes électorales.

Les électeurs empêchés de prendre part au scrutin doivent faire connaître au procureur d'État territorialement compétent leurs motifs, avec les justifications nécessaires. Si celui-ci admet le fondement de ces excuses, il n'y a pas lieu à poursuite.

Sont excusés de droit :

- les électeurs qui au moment de l'élection habitent une autre commune que celle où ils sont appelés à voter ;
- les électeurs âgés de plus de 75 ans ;
- les électeurs en tutelle.

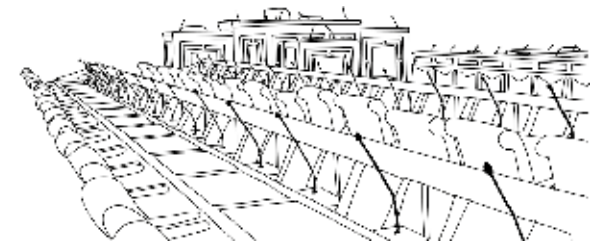
Diffbus

Nous tenons à vous signaler qu'à l'occasion des élections législatives du 8 octobre 2023, le Diffbus circulera exceptionnellement de 7 h 30 à 14 h 30.

Concernant la localité de Lasauvage, l'administration communale mettra un autobus à disposition qui circulera entre Lasauvage et Differdange et retour. Les départs sont prévus près de l'église (arrêt TICE) à 9 h, 10 h, 11 h, 12 h et 13 h.

Élections nationales

Comment voter?

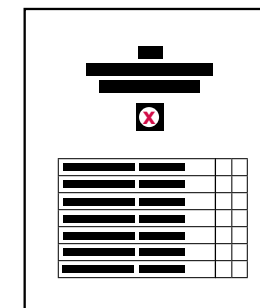


Le 8 octobre 2023, les nouveaux membres de la Chambre des Députés sont élu·e·s. Vous pouvez donner plusieurs voix en fonction de votre circonscription électorale :

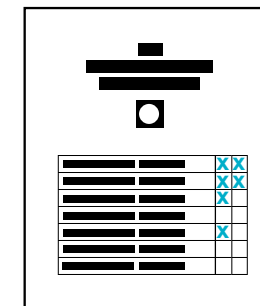
Centre (21), Est (7), Nord (9), Sud (23).

Votre circonscription est indiquée dans la lettre de convocation.

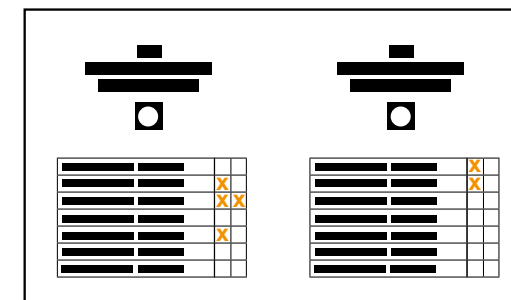
Voici les possibilités :



ou



ou



Choisir un seul parti :

Vous noircissez ou cochez le **cercle** (x ou +) au-dessus d'une seule liste.

Ainsi **chaque candidat ou candidate** de cette liste reçoit 1 voix.

Vous avez alors **distribué toutes vos voix**.

Choisir des candidats ou candidates du même parti :

Vous cochez **1 ou 2 cases** après les noms.

Vous ne pouvez **pas cocher plus** de cases que de voix à votre disposition.

Le **nombre exact de voix** est indiqué en haut du bulletin de vote.

Choisir des candidats ou candidates de partis différents :

Vous cochez des cases sur **plusieurs listes**. Vous ne devez **pas cocher plus** de cases que de voix à votre disposition.

Le **nombre exact de voix** est indiqué en haut du bulletin de vote.

14^e édition du **marché** **aux livres**



**CENTRE SPORTIF
ÉCOLE WOIWER**
Differdange

samedi
14.10.
de 14h00 à 18h00

dimanche
15.10.
de 11h00 à 18h00

PROGRAMME

14.10.

Anja Di Bartolomeo & Snejana Granica

- 14h00 : Tony, e Buch fir Kanner

Mireille Weiten-De Waha: Geschichte fir Kanner

- 16h00-16h45 : Séance 1
- 17h15-18h00 : Séance 2

15.10.

Christiane Kremer

- 11h00 : Geschichte fir Kanner (4-7 Joer)

Henriette Nittel

- 14h00 : Sonneblummekand



Catering par Lanz Bulldog Frënn Déifferdeng

INFO: 58 77 1-1920

38, avenue Charlotte • L-4530 Differdange

Pablo Schwickert

KËNSCHTLERATELIEREN

Am Diffmag stelle mir Iech reegelméisseg d'Kënschtlerinnen a Kënschtler vir, déi en Atelier vun der Stad Déifferdeng lounen. Dës Kéier presentéiere mir de jonken Artist Pablo Schwickert.



De Pablo Schwickert huet 24 Joer a lount säit bal engem Joer en Atelier op der Zowaasch. Seng Konscht ass eng Mëschung vu verschiddene Stiler: figurativ an abstrakt mat Graffiti-Aflëss. De jonke Kënschtler huet 2020 de Jugendkonschtpriis gewonnen an hat während der Pandemie eng virtuell Ausstellung am Espace H₂O.

**Faarwen a
Buschtawen hu
mech ëmmer
faszinéiert.**

Scho vu klengem u war de Pablo un der Kultur interesséiert. Seng éischt Schrëtt a Richtung Konscht huet hien als Teenager am Graffiti gemaach, op Mauer an an de Stroossen, woubäi

d'Faarwen a Buschtawen hie faszinéiert hunn. Méi spéit huet hie sech der Toile zougewannt an hëlt haut nieft der Spraydous och de Pinsel an de Grapp.

Motiver, déi beim Autodidakt reegelméisseg erëmkommen, si Blummen – fir hien e Symbol fir d'Vergänglechkeet an eng Erënnerung, datt ee schéi Momenter soll genéissen, soulaang se do sinn. Och Schrëften a Gesichter si ganz present a senger Konscht. An déi meescht Biller si vu kräftege Faarwe gepräagt.

Den Artist liest vill a skizzéiert a sengem Notizbuch. Wann eng Iddi hie begeeschtert, moolt hien op eng Toile, déi en un d'Mauer vu sengem Atelier hänkt. Dann experimentéiert hie mat de Faarwen a mëscht gär verschidden Nuancen.

Seng Wierker sinn eng Mëschung vu verschiddene Medien, d'Faarf kënn mat der Spraydous, dem Pinsel an och mol mat der Hand op d'Leinwand. A sengem Atelier ass et him wichteg, datt „e gudde Vibe“ herrscht, fir fräi kënnen ze schaffen.

Seng Biller sinn nach bis den 8. Oktober am Kader vu *Les artistes résidents* am Espace H₂O zu Uewerkuer ze gesinn. De Moment schafft de Moler un enger kommender Soloausstellung an der Galerie Mob-Art Studio. Seng Konscht kann een ausserdeem op Instagram fannen. Weider Projeten, Prints, Events a Kollaboratiounen si geplangt. Bei all Projet, ass et dem Pablo Schwickert wichteg, Freed un deem ze hunn, wat e mécht.

@ pabloschwickert



Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](http://stadhaus.lu)

L'Aalt Stadhaus vous
présente ici une sélection du
programme du mois d'octobre :

Richard Ruben – Ruben procrastine
VEN 06.10.2023 → 20 h
Aalt Stadhaus → 28 €

Après une révolution, une pandémie
et une guerre... Richard Ruben fait le
point en se demandant ce qui pourrait
nous arriver de pire? La réponse : Rien!
Ruben n'a plus rien à perdre... et vous
tout à gagner!



© Nathalie Flenghi



Julia Sarr
SAM 14.10.2023 → 20 h 30
Aalt Stadhaus → 28 €

À l'Aalt Stadhaus, Julia Sarr présente-
ra sur scène son nouvel album *Njaboot*
entourée de ses complices de toujours
Fred Soul au piano et rhodes, Stéphane
Edouard aux percussions et Julien Hu-
lard au son. Ses chansons sont comme
des trésors à découvrir, avec une em-
preinte de liberté et de poésie, moment
de délicatesse où l'Afrique rencontre
le jazz.

Uerdnung muss sinn
De Kmio spréngt aus der Këscht
MER 18.10.2023 → 20 h
Aalt Stadhaus → 17 €

A sengem One-Man-Owend schafft
de Christian Kmiolek mam Publikum
drun, déi aktuell Theemen anzeuerd-
nen, auszesortéieren, z'erklären an
nei ze tesselen. Heiansdo spréngt hien
och aus der Këscht... an déi hien dach
eigentlech Uerdnung bréngen wollt.



© Black Magic Tea



Luis Franco-Bastos – Diogo
SAM 21.10.23 → 21 h
Aalt Stadhaus → 34 €

Diogo era o nome pelo qual os pais de Luís *Diogo* Roda
Madudeira Franco-Bastos o tratavam na infância, com o
intuito de o distinguir de Luís, seu pai, ou de Luís Miguel,
seu irmão. Os Franco-Bastos ficarão na história por várias
razões - criatividade para nomes não será certamente uma
delas.
Diogo é um relato e uma desconstrução de experiências, de
muitas memórias, questões íntimas e familiares - ao invés
de falar dos outros, Luís Franco-Bastos vira o espetáculo
para si próprio como nunca o fez.



© William Lacalmontrie

Birds in Row
Support Act. Quentin Sauvé, Mutiny on the Bounty
MER 25.10.23 → 20 h
Aalt Stadhaus → 28 €

Le trio de Birds in Row est à l'avant-garde de son genre
depuis une décennie. Leur premier album, *You, Me & the
Violence*, sorti en 2012, les a fait passer du statut d'incon-
nus lavallois à celui de stars mondiales. Le groupe réclame
le respect mutuel dans un monde où les clivages politiques
sont de plus en plus extrêmes, et utilise les véhicules du
punk, du post-hardcore et du post-métal pour porter ses
cris.

TerraSul
VEN 27.10.23 → 20 h
Aalt Stadhaus → 28 €

TerraSul émerge d'un mélange inhabituel de musique qui
évoque la nostalgie de l'âme – une fusion en apparence
impossible! Pour Ricardo J. Martins et Vítor Bacalhau, le
fado et la musique traditionnelle portugaise, tout comme
le rock, le blues et la country, bien que supposés très dif-
férents, sont des styles qui ont beaucoup en commun. La
recherche de ces similitudes et de ces liens est le principal
catalyseur de ce projet. Leur premier album, *Encruzilhada*,
fusionne parfaitement les approches uniques des deux mu-
siciens, sans dénaturer les racines des instruments.



BON PLAN

Brasserie Chez Amado

Venez déguster des plats succulents avant et après
les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.
À la carte: des spécialités italiennes à base de
produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999
chez.amado@gmail.com

CONTACT

Centre culturel Aalt Stadhaus

38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1-1900
info@stadhaus.lu

stadhaus.lu

SENIOR ART WEEKEND

DIM 01.10.23

→ 9h-20h

Servior Woiwer

Ville de Differdange

#Exposition

#Seniors

PHOTO-CLUB
DIFFERDANGE

JEU 05.10.23 - SAM 21.10.23

→ 10h-18 h (lundi à samedi)

Aalt Stadhaus

Photo-Club Differdange

#Exposition

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Flic-Flac Déifferdeng

DIM 08.10.23

→ 10h30

Salle de réunion au centre sportif Niederkorn

Flic-Flac Déifferdeng

#Vie associative

TOUS SUR SCÈNE
Avec Daniel Moutinho

MAR 10.10.23

→ 20h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Stand-Up

JOURNÉE DE LA
COMMÉMORATION
NATIONALE

DIM 15.10.23

Église Niederkorn

Ville de Differdange

#Commémoration

COURS DE DESSIN
Animé par Carole Wilmet

MAR 16.10.23 & LUN 23.10.23

→ 19h-21h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Workshop

SENIOREN-SPEEDDATING

DIM 01.10.23

→ 13h30-17h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Seniors

KIERMES ZU UEWERKUER

VEN 06.10.23 - LUN 09.10.23

→ 14h-22h

Place Jehan Steichen

Ville de Differdange

#Marché

Ouverture le 06.10.2023 à 18 h 30

TISCHLEIN DECK DICH
Violas Wunderkoffer

DIM 08.10.23

→ 15h30

Place Saintignon, Lasauvage

Poppespënnchen

#Théâtre

#Kids

Ab 3 Joer
Kanner 8 €, Erwuessener 10 €

DIE ZAUBERFLÖTE

VEN 13.10.23

→ 8 h 30 & 10h 30

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Théâtre

#Kids

VIDE GRENIERS &
BROCANTE

DIM 15.10.23

→ 8h-18h

Centre-ville

Association des professionnels des foires et marchés en collaboration avec le Handball Differdange

#Marché

PERL ODER PICA
Verfilmung vum
Jhemp Hoscheit
sengem Roman mam
selwechten Titel

LUN 16.10.23

→ 19h30

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Cinéma

PIANO COMPOSITION

DIM 01.10.23

→ 14h-16h

1535° Creative Hub

Sonotron

#Musique

#Workshop

Speaker : Riadh Khodri

RUBEN PROCRASTINE
Richard Ruben

VEN 06.10.23

→ 20h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#One-Man-Show

MARCHÉ MENSUEL

MAR 10.10.23

→ 8 h-12 h

Centre-ville

Association des professionnels des foires et marchés

#Marché

MARCHÉ AUX LIVRES
14^e édition

SAM 14.10.23

→ 14h-18h

DIM 15.10.23

→ 11h-18h

Hall sportif Woiwer

Bibliothèque municipale

#Marché

LE P'TIT PARC AU
BOUT D'LA RUE
Agnès Lebourg

DIM 15.10.23

→ 15h30

Place Saintignon, Lasauvage

Poppespënnchen

#Théâtre

#Kids

Ab 3 Joer
Kanner 8 €, Erwuessener 10 €

UERDNUNG MUSS SINN
De Kmio spréngt aus
der Këscht

MER 18.10.23

→ 20h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Cabaret

DE WUPPES UM MARS
HOPPLABUM

DIM 01.10.23

→ 15h30

Place Saintignon, Lasauvage

Poppespënnchen

#Théâtre

#Kids

Ab 3 Joer
Kanner 8 €, Erwuessener 10 €

BIB FIR KIDS

SAM 07.10.23

→ 10h (7 à 9 ans)

→ 11h30 et 14 h (3 à 6 ans)

Bibliothèque municipale

Ville de Differdange

#Lecture

#Kids

ÉCOLE DES PARENTS EN
PLEIN AIR

MAR 10.10.23

→ 14h30-16h30

Parc Gerlache

Kannerschlass

#Youth

#Education

#Kids

CREATIVE DAYS

SAM 14.10.23

→ 16h-23h

DIM 15.10.23

→ 11h-18h

1535° Creative Hub

#Portes ouvertes

JUGENDKONSCHTWOCH
20^e edition

LUN 16.10.23 - DIM 29.10.23

→ 15h-18h

Espace H₂O

Ville de Differdange

#Exposition

SOIRÉE D'INFORMATION
sur le réseau de quartier
Hoplr

JEU 19.10.23

→ 19h-21h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Soirée d'information

COURS DE DANSE
Animé par Sergio Mel

MAR 03.10.23

→ 20h-21h30

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Workshop

SONGWRITING - BASICS

MER 07.10.23

→ 14h-16h

Sonotron

1535° Creative Hub

#Workshop

JULIA SARR

SAM 14.10.23

→ 20h30

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Concert

Nach méi Eventer
op der nächster Säit...

24

AGENDA

DIFFMAG

DIFFMAG

AGENDA

25

CHAMBER MUSIC COMPOSITION

MER 21.10.23
→ 14h-18h
Sonotron
1535° Creative Hub

#Workshop

INTERNATIONAL BOXING NIGHT

MAR 21.10.23
→ 18h15 - 23h
Hall O
Boxing Club Differdange

#Sports

DIOGO Luis Franco-Bastos

SAM 21.10.23
→ 21h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Comedie

PASSION FRUIT MARKET

DIM 22.10.23
→ 10h-18h
Église Sainte-Barbe, Lasauvage
Ville de Differdange

#Marché

DRUMS SETUP AND TUNING – BASICS

MER 22.10.23
→ 14h-17h
Sonotron
1535° Creative Hub

#Workshop

SINN ECH ANESCHT? BIMBO THEATER

DIM 22.10.23
→ 15h30
Place Saintignon, Lasauvage
Poppespënnchen

#Théâtre #Kids

Ab 3 Joer
Kanner 8 €, Erwuessener 10 €

LUNDI LITTÉRAIRE DAS IST EINER DER LEBT! Manuel Niedermeier

LUN 23.10.23
→ 19h30
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Lecture

COURS DE DANSE Animé par Sergio Mel

MAR 24.10.23
→ 20h-21h30
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Workshop

BIRDS IN ROW Support act : Quentin Sauvé et Mutiny on the Bounty

MER 25.10.23
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Concert

NO CHURCH IN THE WILD Avec Alain Welter, Joël Rollinger, Julie Wagener, Lascar, Spike

VEN 27.10.23 - DIM 19.11.23
→ 15h-19h (vendredi au dimanche)
Église Sainte-Barbe, Lasauvage
Ville de Differdange

#Exposition

TERRASUL De Ricardo J.Martins et Victor Bacalhau

VEN 27.10.23
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Concert

COMEDY-SHOW Yves Desquiotz & Guy Lepage

SAM 28.10.23
→ 19h
Hall O
Schwammclub Déifferdang

#Comedy

Prix: 20 €

MIX DECONSTRUCT – JAZZ

MER 29.10.23
→ 14h-16h
Sonotron
1535° Creative Hub

#Workshop

POULE BRUNE SUR LA LUNE SPECTACLES CAROUSSEL

DIM 29.10.23
→ 15h30
Place Saintignon, Lasauvage
Poppespënnchen

#Théâtre #Kids

Ab 3 Joer
Kanner 8 €, Erwuessener 10 €

BIB FIR KIDS

SAM 04.11.23
→ 10h (7 à 9 ans)
→ 11h30 et 14h (3 à 6 ans)
Bibliothèque municipale
Ville de Differdange

#Lecture #Kids

DAW FOR BEATMAKING

MER 04.11.23
→ 14h-17h
Sonotron
1535° Creative Hub

#Workshop

PORTUGAL AO VIVO FESTIVAL LUSOPHONE

SAM 04.11.23
→ 19h
Hall O
Ville de Differdange

#Fête

Prix: 50 €

L'ESSENTIEL DU RIRE GALA D'OUVERTURE

SAM 04.11.23
→ 20h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Comedy

PULCINELLA Valentina Valentini

DIM 05.11.23
→ 15h30
Place Saintignon, Lasauvage
Poppespënnchen

#Théâtre #Kids

Ab 3 Joer
Kanner 8 €, Erwuessener 10 €

ZEIT FÜR REBELLEN Olaf Schubert

DIM 05.11.23
→ 20h
Hall O
Ville de Differdange

#One-Man-Show

Dimanche, le 15 octobre 2023 CENTRE VILLE DE DIFFERDANGE

VIDE GRENIERS & BROCANTE

a.comm differdange

Handball Red Boys Differdange

Organisateurs : ACOMM Differdange & Handball Red Boys Differdange

No Church in the Wild

EXPOSITION

Alain Welter, Joël Rollinger, Julie Wagener, Lascar, Spike

À l'occasion de l'exposition *No Church in the Wild*, un collectif d'artistes composé de Julie Wagener, Lascar, Spike, Joël Rollinger et Alain Welter s'installe à l'église Sainte-Barbe à Lasauvage.

La désacralisation de cet ancien lieu de culte en 2018 ne lui a guère enlevé son air de sublimité et son charme mystique. Peu surprenant alors que cette rencontre va inspirer les artistes à se confronter au sujet de la dichotomie du paradis et de l'enfer. Suivant leurs approches et techniques respectives, les artistes proposeront des oeuvres qui se veulent des réflexions sur cette dualité, tout en s'appropriant et expérimentant avec les symbolismes et canons visuels judéo-chrétiens. Constructions polyptyques, supports de collages, installations lumineuses – les différentes œuvres figureront comme porte-paroles de ce que les artistes pourraient percevoir comme le bien et le mal dans notre société présente.

VEN 27.10.2023 → DIM 19.11.2023
Vendredi au dimanche de 15h - 19h
Église Sainte-Barbe, Lasauvage
Entrée libre



Kiermes Uewerkuer

T'ASS KIERMES AM DUERF...

De Weekend vum 6. bis den 9. Oktober ass Kiermes op der Place Jehan Steichen zu Uewerkuer.

Hei erwaart Iech e Programm fir déi ganz Famill mat Knupp-autoen, engem Schéissstand an Intefëschchen. A wéi et sech fir eng gutt Kiermes gehéiert, gëtt et z'iessen, ze drénken an ze sneeken. Also, kommt laanscht, d'Kiermes ass all Dag vu 14 bis 22 Auer op.

Déi offiziell Ouverture ass e Freideg, de 6. Oktober um 18.30 Auer mat Musek vun Happy Sound



CONTACT

Service festivités
T. 58 77 1-1905/-1916
festivites@differdange.lu

LUNDI LITTÉRAIRE



23|10
23

**MANUEL
NIEDERMEIER**
Das ist einer, der lebt!

19:30

Veranstaltungssaal
AALT STADHAUS

Freier Eintritt

Bitte reservieren Sie Ihren
Sitzplatz unter 58 77 1-1920
E-Mail: bibliotheque@differdange.lu



Journée de Commémoration nationale

15 OCTOBRE 2023

Les festivités pour la journée de Commémoration nationale, organisées par la Ville de Differdange en partenariat avec les mouvements de Résistance, auront lieu le dimanche 15 octobre 2023.

Programme

- **11h**: Messe à l'église de Niederkorn.
- **11h45**: Départ du cortège vers le monument Honsbësch.
- **12h**: Dépôt de la gerbe au monument Honsbësch.



Semaine internationale du Désarmement

DU 24 AU 30 OCTOBRE

La semaine internationale du Désarmement se tient chaque année du 24 au 30 octobre.

Instituée par les Nations unies en 1978, cette semaine vise à sensibiliser l'opinion publique aux dangers que représentent les armes de destruction massive et à promouvoir le désarmement nucléaire.

Quarante-cinq ans après sa création, l'esprit de cette semaine reste plus que jamais d'actualité. Selon le dernier rapport de l'Institut international de recherche sur la paix de Stockholm, les dépenses militaires mondiales ont atteint en 2022 le niveau record de 2240 milliards de dollars. Les États-Unis, la Chine, la Russie, l'Inde et l'Arabie saoudite sont les cinq plus gros producteurs représentant à eux seuls plus de 62 % des dépenses militaires mondiales.

Par ailleurs, les arsenaux nucléaires restent considérables. Depuis 2018, neuf pays disposent de l'arme nucléaire: la Russie, les États-Unis, le Royaume-Uni, la France, la Chine, l'Inde, le Pakistan, Israël et la Corée du Nord. Le nombre total d'ogives nucléaires est lui en baisse et est estimé à 12 710.

La semaine du Désarmement vise donc à rappeler l'urgence du désarmement nucléaire. Elle encourage la communauté internationale à appliquer le Traité de non-prolifération des armes

nucléaires, qui engage les puissances nucléaires à réduire leurs arsenaux.

De nombreux événements sont organisés partout dans le monde pour marquer cette semaine. L'objectif est de sensibiliser le grand public, et notamment les jeunes générations, à cette cause essentielle pour notre avenir.

La semaine du Désarmement est l'occasion de rappeler que la paix et la sécurité internationale ne peuvent se construire que dans un monde débarrassé des armes de destruction massive.



Dates pour
la bénédiction
des tombes



TOUSSAINT

Voici les dates pour la bénédiction
des tombes à la Toussaint dans notre
paroisse Differdange Saint-François-
d'Assise:

Dimanche 29 octobre
Cimetière de Differdange à 14 h 30
Cimetière de Lasauvage à 16 h 30

Mercredi 1^{er} novembre
Messe à l'église de Niederkorn
à 9 h 30
Cimetière de Niederkorn à 10 h 30
Cimetière en forêt à 11 h 30
Cimetière d'Oberkorn à 14 h 30

Le Diffbus circulera de 9 h à 17 h le
29 octobre et le 1^{er} novembre.

CONTACT

Paroisse Differdange
Saint-François-d'Assise
deifferdeng@cathol.lu

Steel-Run 2023

IWWER 800 COUREUREN

...well, mär si Stol!

Och dëst Joer hat de Steel-Run nees e grouse
Succès. Iwwer 800 Leeferinnen a Leefer
sinn ugetrueden, fir sech dem Parcours a
sengen typeschen Erausforderunge wéi
Träppleken, rutschege Biedem oder enke
Passagen ze stellen. Et war schonn déi sechst
Editioun vun eisem Laf, bei deem stole
Muskelen gefrot sinn.

D'Resultater

Schnellste Leeferin war d'Natalli Vialich-
kina mat 00:49:24 Minutten. Bei de Männer

ass den Toni Veigas mat 00:45:11 Minutten
deen Éischte ginn. An der Kategorie Team
konnt sech de CAB déi éischte Plaz sécheren.

Mir soen alle Participanten vum Laf an
alle Benevollen am Hannergrond Merci
fir hiren Asaz.

Hei fannt Dir e puer Fotoe vun dëser Edi-
tioun. Schreift Iech den Datum vun der
nächster Ausgab schonn an de Kalenner,
déi ass de 15. September 2024.
See you next year.






Du 16 au 20 octobre 2023

semaine de l'alimentation

saine, durable, locale et solidaire

Cours de cuisine, visite de jardins, débats citoyens, etc.

Dans le cadre du projet européen FUSILLI, la Ville de Differdange et le TNT asbl organisent plusieurs activités liées à l'alimentation saine, durable, locale et solidaire.

Inscrivez-vous dès maintenant à l'une des activités ouvertes au grand public.

www.differdange.fusilli





This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement n° 101000717



International Boxing Fight Night

21 OCTOBRE 2023

Le Boxing Club Differdange présente sous le règlement des fédérations luxembourgeoises de boxe des amateurs et professionnels le 4^e *International Boxing Fight Night* et le *Luxembourg International Middleweight Champion Title* au Hall O à Oberkorn.

Ce soir-là, vous attendent :

- une panoplie de combats amateurs / élites ;
- un show ;
- de la restauration sur place.

Informations pratiques

Doors: 18 h | 1^{er} gong: 19 h

Prévente sur www.boxingclubdifferdange.com et ww.luxembourg-ticket.lu et caisse du soir (places limitées) :

- Places Ring 25 € (étudiant 15 €)
- Places Second 20 € (étudiant 15 €)
- Places VIP 40 €



CONTACT

Boxing Club Differdange
20, rue Emile Mark
L-4620 Differdange

www.boxingclubdifferdange.com
f @ boxingclubdifferdange

Service CollecDiff au Street Cup 2023

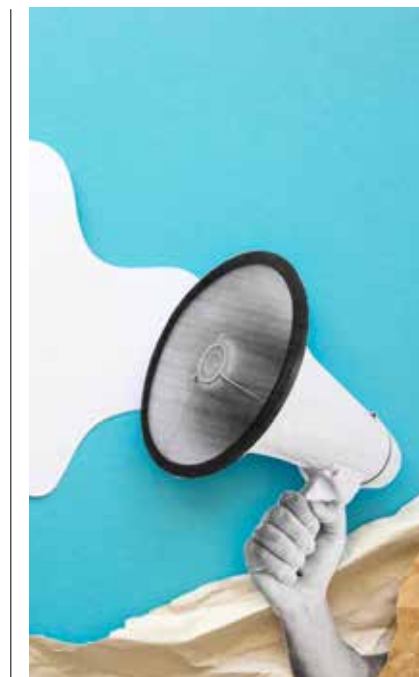
FOOTBALL

Le 15 juillet, le service CollecDiff de Differdange a participé au tournoi de football « Street Cup 2023 », organisé par les différents services Streetwork de la Ville de Luxembourg.

Lors du tournoi à Dommeldange, il y avait deux coupes à gagner : la coupe « Street Cup » et la grande coupe « Fair-Play ». La jeune équipe du Service CollecDiff de Differdange a remporté la grande coupe « Fair-Play », tout comme un chèque-cadeau de 200 € à la Belle-Étoile.

Tous les joueurs ont reçu une médaille et ont partagé de bons moments sous la pluie mais aussi sous des éclaircies ensoleillées.

Le service CollecDiff dit merci aux organisateurs et aux bénévoles qui ont contribué au bon fonctionnement de ce tournoi et à Monsieur l'arbitre.



La page des associations

AVIS AU PUBLIC

Le DIFFMAG met une page par mois à disposition des associations de la Ville de Differdange. Si vous avez une communication à faire, prévenez-nous au plus tard la première semaine du mois pour une publication le mois suivant.

Vous aurez ensuite jusqu'au 20 du mois pour nous envoyer votre texte contenant 500 frappes au maximum espaces comprises ainsi que vos coordonnées.

Une fois la page remplie, nous ne pourrions plus accepter de demandes. La publication se fera selon le principe du « premier arrivé, premier servi ».

N'hésitez pas à nous envoyer vos communications à **dm@differdange.lu**.

Nouvelles adresses



Podologue D.E Jonathan Nicoue

Un nouveau cabinet de podologie a ouvert ses portes au numéro 6, rue des Écoles à Niederkorn. Jonathan Nicoue est podologue diplômé et s'est formé en plus dans la posturologie-posturopodie, la podopédiatrie et la thérapie K-taping.

Dans son cabinet, il offre des examens complets de l'appareil locomoteur (pieds, genoux, bassin, dos), des prises en charge spécifiques pour hallux valgus ou l'inégalité de longueur des membres inférieurs, ainsi que les prestations suivantes :

- **Chez l'adulte** : douleurs plantaires, troubles de posture, conseils de rééducation active.
- **Chez l'enfant** : pathologies de croissance, prévention du SDP (syndrome de déficience posturale), conseils de chaussage.
- **Chez le sportif** : pathologies du sport, analyse du geste sportif, conseils de rééducation et de chaussage.
- **Appareillages** : semelles orthopédiques, K-Taping, contentions sur mesure

Le cabinet est ouvert le lundi, mardi et mercredi de 9h45 à 19h30 et le vendredi de 9h45 à 13h. Vous pouvez facilement prendre rendez-vous sur www.doctena.lu.

CONTACT

Podologue D.E Jonathan Nicoue
6, rue des Écoles
L-4551 Niederkorn

nicouejonathan@gmail.com
Doctena : Jonathan Nicoue

Lundi, mardi et mercredi de 9 h 45 à 19 h 30
Vendredi de 9 h 45 à 13 h

Eastruck

Vous aimez les raviolis et voulez découvrir des plats que vous ne connaissez pas forcément ? Si vous répondez oui à au moins une de ces questions, *Eastruck* est fait pour vous. Il s'agit d'un food-truck, où Piotr et Sergiej proposent des spécialités culinaires polonaises traditionnelles – et notamment des pierogis. Les pierogis sont des raviolis polonais pouvant être farcis avec différents ingrédients. *L'Eastruck* propose ainsi des raviolis à la viande, aux pommes de terre et fromage blanc, aux choux et champignons, aux épinards, aux fraises et aux myrtilles. En Pologne de l'Est, cette spécialité est également connue sous le nom de vareniky.

L'Eastruck est présent à différents événements à Differdange et dans la région. Mais Piotr et Sergiej livrent leurs pierogis faits main et surgelés à domicile.

CONTACT

T. 691 21 60 21
T. +33 6 95 55 53 08
info@eastruck.com
www.eastruck.com



© Eastruck

Nouvel'Hair

Le salon de coiffure Nouvel'Hair de Tony Sirianni n'est pas nouveau, il existe déjà depuis 2005 à Differdange. Cependant, il vous accueille depuis peu à une nouvelle adresse dans la rue Émile-Mark, où le coiffeur de formation et son équipe vous offrent un service et une expertise reconnus.

Il s'agit d'un coiffeur mixte qui propose des coupes pour hommes, femmes et enfants, des coiffures de mariage et de fête, des colorations ou encore des extensions. Pour enchanter les cheveux de ses clients, l'équipe travaille avec les produits L'Oréal Professionnel. Vous pouvez d'ailleurs acheter les produits sur place.

Le salon est ouvert du mardi au vendredi de 9 h à 18 h et le samedi de 8 h à 17 h. N'hésitez pas à prendre rendez-vous et à vous faire embellir dans ce salon flambant neuf.

CONTACT

31, rue Émile-Mark
L-4620 Differdange

T. 26 58 25 00
f Nouvel'Hair Sirianni Tony

Mardi au vendredi de 9 h à 18 h
Samedi de 8 h à 17 h



Formation pour associations

DU 18 OCTOBRE AU 15 NOVEMBRE

Le CLAE services asbl et le WOK, Service à l'égalité des chances de la Ville de Differdange proposent une formation à destination des réalisateurs associatifs.

Cette formation vise à consolider des connaissances théoriques et pratiques sur la mise en mouvement d'un projet associatif.

La formation est en présentiel du 18 octobre au 15 novembre 2023.

Délai d'inscription : 11 octobre 2023

FORMULAIRE



L'essentiel du RIRE

Differdange comedy festival

04>13.11.2023
Aalt Stadhaus

infos & tickets

Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.

Livre



#MeToo
L'enquête qui a tout déclenché
(Prix Pulitzer)

Le 5 octobre 2017, le New York Times publiait un article de Jodi Kantor et Megan Twohey qui allait changer le monde. Les deux journalistes avaient, des mois durant, secrètement rencontré et persuadé des victimes de Harvey Weinstein de témoigner. Actrices, anciennes employées du producteur, célébrités ou inconnues, de nombreuses femmes qui s'étaient jusque-là tues prirent la parole dans le monde entier. Cet ouvrage est le récit haletant de l'investigation qui enflamma le mouvement #MeToo à l'échelle planétaire.

The Father

Sprachen: Deutsch, English (Oscar bester Darsteller)

Anne (Olivia Colman) ist in großer Sorge um ihren Vater Anthony (Anthony Hopkins). Obwohl Anthonys Gedächtnis ihn immer häufiger im Stich lässt, ist er davon überzeugt, auch weiterhin allein zurechtzukommen. Doch als Anne ihm plötzlich eröffnet, dass sie zu ihrem neuen Freund nach Paris ziehen wird, ist er verwirrt. Wer ist denn dieser Fremde in seinem Wohnzimmer, der vorgibt, seit über zehn Jahren mit Anne verheiratet zu sein?

Anthony versucht, die sich permanent verändernden Umstände zu begreifen und beginnt mehr und mehr zu zweifeln...



Film

HORAIRES

Lundi: 14:00 – 19:00
Mardi au vendredi: 10:00 – 18:00
Samedi: 10:00 – 16:00

Pendant les vacances scolaires
Lundi: 12:00 – 17:00
Mardi au vendredi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00
Samedi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

CONTACT

Bibliothèque municipale
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920
bibliotheque@differdange.lu

biblio.differdange.lu

LOCATION

Livre et audiolivre
4 – 6 semaines

Film et magazine
1 semaine

La rue du Parc (rue Roosevelt)

PIÈCES À L'APPUI (LIV.)

Soudain la modernité fit son entrée

L'urbanisation de Differdange fut davantage un processus subi que maîtrisé. Beaucoup se faisait dans la hâte et sous pression, à cause de la crise de logement aigue qu'entraîna l'arrivée massive du prolétariat international. L'augmentation en flèche de la population et les efforts des sidérurgistes à sédentariser les ouvriers nomades exigèrent l'aménagement de nouveaux quartiers à la périphérie des villages. Ce phénomène fut créateur de cultures à part, avec des relations sociales spécifiques. L'urbanisation n'était pas « le changement d'un petit groupe en grand, mais la formation de groupes avec de nouveaux rapports entre eux et des modes de vie particuliers. »¹ La division du travail et l'apparition des métiers spécifiques à l'extraction et à la transformation de la minette agissaient sur le développement économique.

Le 27 mars 1894, les nouveaux-riches se voyaient offrir un lotissement pour la construction de maisons de maîtres, bien à l'écart des futures colonies ouvrières. Ce fut la première fois dans le village qu'une grande unité foncière fut divisée en lots individuels et destinée à recevoir un ensemble d'immeubles neufs et contiguës, alignés des deux côtés d'une rue généreusement large. Abstraction faite de la colonie ouvrière que Fernand de Saintignon avait déjà fait bâtir pour le compte de sa Société à Lasauvage, c'était la toute première fois qu'une telle construction en groupe



fut projetée. Tandis que la colonie ne tolérait que des maisonnettes à modèle unique, il n'y avait que très peu de contraintes pour les immeubles de la Rue du Parc. Les acquéreurs des lots étaient libres de bâtir selon leurs budget et fantaisie. Une quinzaine d'année plus tard, Differdange possédait là une de ses plus belles rues résidentielles ; un complexe d'habitations conforme au style de l'époque, digne d'être préservé.

Le bien foncier mis en vente appartenait à la Société Gillon-Wawer et C^{ie}, à savoir :

- Édouard Couvreur, receveur de l'Enregistrement, demeurant à Fontaine l'Évêque ;

- Pierre et Marie Wawer, enfants mineurs émancipés de négociants arlonais, leur sœur Jeanne Wawer, majeure ;
- Zulma Ancelon, veuve Camille Gillon, demeurant à Aubange et sa fille Laure Gillon ;
- Jean-Baptiste Couvreur, receveur de l'Enregistrement à Marche et son épouse Léonie Gillon.

En 1888, Camille Gillon avait acquis l'ancienne abbaye Fontaine Marie avec les annexes, les grands jardins, le moulin et l'étang, pour 37.400 francs². Le plan de lotissement, que ses héritiers présentèrent six ans plus tard dans l'espoir de réaliser une plus-value remarquable, divisait ce joli objet de spéculation en quatre grands lots. Le numéro A (8,20 ares) regroupait le moulin à farine habitable, des écuries, un pont et un jar-

din, le tout en un tenant, situé au lieu-dit *Klostermühlchen*³. L'administration communale s'en empara pour 3.200 francs.

Le lot B contenait le grand édifice de 1730, les bâtiments d'exploitation, une partie du parc, un pavillon, un jardin et une partie de pré. Le perron du « château » offrait la vue sur une remise à houille, la maison du jardinier et un hangar, côté Rue de Lasauvage. Des écuries, une fontaine, une cour et un chenil, une chambre à four, une grange, un bureau et une remise s'alignaient côté Rue de l'Hôpital. Derrière le bâtiment principal se trouvaient, de façon isolée et le long du parc, une ancienne chapelle (Rue de Lasauvage) et un second petit moulin (Rue de l'Hôpital). Des murs – par endroits une clôture en piquets et fils de fer – entouraient la propriété. L'ensemble mesurait 1,95 hectares. Le fabricant de gants Pierre Krau-Schmit de Luxembourg l'acheta le 2 juillet 1894, avec les droits sur les sources d'eau traversant la propriété et prenant naissance aux lieux-dits *Klängelbour*, *Hattendall* ou *Schlechelgen*. Pierre Krau acquit aussi les places à bâtir 12 et 16 du grand lot C (qui suit). Il déboursa 35.000 francs.

Ce qui restait à l'est du grand parc abbatial était coupé en deux par une nouvelle rue courant dans le sens sud-nord. À l'ouest de celle-ci, l'un des deux grands lots restants (1 ha 33 a 20 ca) était subdivisé en 20 sous-lots, et l'autre à l'est (1 ha 10 a 90 ca) en 17. Il s'agissait évidemment de places à bâtir de premier choix, jetées en pâtures à la bourgeoisie locale que la révolution industrielle en marche commençait à enrichir. La plus petite parcelle faisait 3, 40 ares, la plus profonde 10,50 ares.

Quelques-unes des places étaient vendues dès le 27 mars 1894. Le secrétaire communal Jean-Pierre Hausemer fut servi le premier ; il choisit la place



n° 20 qui valait 2.150 francs. Les cinq acquéreurs suivants furent un entrepreneur, un maître-couvreur, un valet de chambre en service à Paris, son frère, entrepreneur et maçon à Differdange, enfin un marchand et tenancier d'une cantine au Fond d'Hussigny.

Au début, la nouvelle rue était coupée d'ouest en est par un fossé. Quand il fut comblé, il resta un petit espace entre les maisons dont l'arrière donnait sur le parc. Ce fut à cet endroit que fut construit la maison la plus étroite de la commune. Elle reçut la plaque n° 6a.

Grâce à Nicolas Pütz, directeur des mines de la famille de Gerlache, puis entrepreneur à son propre compte, la mixité sociale du nouveau quartier fut assurée. Nicolas Pütz traça une transversale à la Rue du Parc et fit bâtir quatorze maisons modestes, dans lesquelles il installa des familles ouvrières⁴. Cette

ruelle, qu'il céda à la commune en 1906, porte aujourd'hui son nom. Trottoirs inclus, elle avait une largeur de sept mètres, entre les jardinets.

Soudain, la modernité fit son entrée. Un plombier s'établit au n° 4 de la Rue du Parc, avec des atouts considérables : Il se disait spécialiste en conduites d'eau et de gaz, en salles de bain et cabinets d'aisance américains, ainsi qu'en sonneries électriques. Son « plus ultra » fut un allumeur à distance révolutionnaire pour les lampes à gaz :

« *Diese neue epochemachende Erfindung erlaubt die Gaslampen an jeder x-beliebigen Stelle, ähnlich dem elektrischen Lichte anzuzünden*⁵. »

En 1947, le conseil communal remplaça toute une série d'anciens panneaux de rue et mit au rebus des noms qui ne manquaient pourtant pas d'un certain charme désuet. Ainsi la Rue du Parc devint officiellement la Rue F(ranklin) D(elano) Roosevelt⁶.

Texte & choix des photos
Armand Logelin-Simon

Photos
(1) Extrait d'une ancienne vue de la Rue du Parc. On reconnaît les premières constructions et la « *Klostermühlchen* ». Elle se trouvait à droite de l'immeuble le plus élevé, en contre-bas de l'intersection avec la Grand'rue.
Source : Kohrspronk 5/1979, page 16.

(2) La maison bâtie sur le fossé comblé. Photo A. Logelin-Simon.

(3) Rue du Parc : Baie vitrée à trois vantaux dans le style Art Nouveau, avec colonnettes, consoles, arc et frise en céramique. Photo A. Logelin-Simon.

¹ Rambaud, Placide: Village et urbanisation. Problèmes sociologiques. In: Études rurales, n°49-50, 1973. pp. 14-32.

² Korspronk 9(1985), page 173.

³ Aujourd'hui Place Millchen ou Place des Enrôlés de Force.

⁴ Logelin-Simon, Armand: *Differdange. Chagrins et Espérances*, page 308.

⁵ *Escher Zeitung*, édition du 8 décembre 1906.

⁶ *D'Uni'on* signala ce changement dans son édition du 30 juin 1947.

Septembre en photos

GALERIE

01↓



02↓



02↓



03↓



04↓



03↓



04↓



- 01→ Commémoration de la grève du 2 septembre 1942
- 02→ 4^e édition du Kiwanis History Vehicles à Lasauvage
- 03→ Fête pour l'enregistrement du 30.000^e habitant de la Ville au Miami University John E. Dolibois European Center
- 04→ Ouverture de la saison d'automne au marché hebdomadaire sur la place du Marché

01↓



01↓



01↓



01↓



02↓



03↓



04↓



04↓



05↓



- 01→ Anno 1900 – Steampunk Convention
- 02→ Vernissage de l'exposition
Les artistes résidents
- 03→ Réseau Day des centres culturels
régionaux du Grand-Duché
- 04→ Schlippenbach/Altschul Quartett
feat. Joe Fonda & Rudi Mahall
- 05→ Conférence de presse de la
Fashion Week



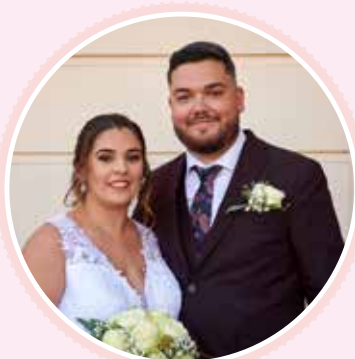
01.09.2023
SANCHES DA VEIGA Adérito &
PEREIRA DE JESUS
Helena Marisa



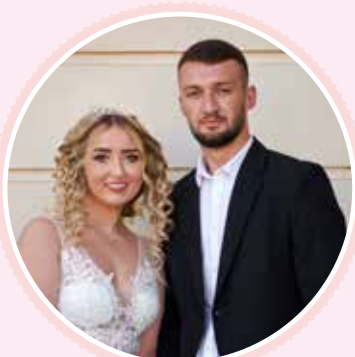
01.09.2023
RICHERT David &
VOSSOT Solène Marie Elisabeth



08.09.2023
HRYHAROVICH Daniil &
KRYVITSKAYA Dziyana Pavlovna



08.09.2023
DE SOUSA RIBEIRO Bruno
André & GONÇALVES FERREIRA
Ana Patrícia



08.09.2023
KALAČ Ilhan &
RAMDEDOVIČ Relida



14.09.2023
LEPORCQ Corentin Florian
Jean-Claude &
DI MICELI Eva Tiana



16.09.2023
MONTEIRO LOPES Ricardo José &
BATISTA FERREIRA Rafaela Filipa



16.09.2023
PROMME Kiril &
HOGEA Lorena-Andreea



22.09.2023
BARTHOL Thomas &
RODRIGUES Laurence



**PARKING
GRATUIT
2H**

Happy Halloween

AFFRONTE TES PEURS.

28 octobre 2023
14h - 18h




opkorn.lu

OPKORN
Shopping Differdange



Découvrir le potentiel de rénovation de tout un quartier

Projet « zesumme renovéieren »

Le projet « zesumme renovéieren » a été initié par Klima-Agence et la Ville de Differdange, soutenu par les ministères de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement, du Climat et du Développement durable. « Zesumme renovéieren » offre aux habitants de Differdange des solutions d'accompagnement complètes pour une rénovation énergétique réussie de leur maison. Près de 100 habitants ont répondu à l'appel et ont fait un premier pas pour planifier leur projet de rénovation.

« La rénovation énergétique est un élément important de la lutte contre la crise climatique et énergétique », souligne Julie Dupont de Klima-Agence qui officie en tant que manager de quartier dans le cadre du projet pilote. Il existe des programmes de subventions étatiques et communales attractants, des communes qui s'engagent dans le Pacte Climat, et les avantages financiers d'une rénovation énergétique sont connus. Avec ce projet pilote, nous développons une démarche innovante afin de simplifier davantage la mise en œuvre de projets de rénovation énergétiques.

Le projet « zesumme renovéieren » vise à accompagner les propriétaires dans la réalisation de leur rénovation énergétique et ainsi augmenter le taux de rénovation. Le projet, qui s'adresse à tous les habitants de maisons de la ville de Differdange, met à disposition des solutions « prêtes à l'emploi » pour les différents types de maisons de la « Cité du fer ». Les habitants bénéficient

d'un accompagnement personnalisé pendant toute la durée de leur projet de rénovation.

« Le projet a été lancé il y a cinq mois et nous pouvons déjà mettre en avant certains résultats puisque les premières mesures de rénovation ont été lancées », explique la manager de quartier.

Par 95 fois, le téléphone a sonné chez Klima-Agence et à l'autre bout du fil des habitants de Differdange qui voulaient en savoir plus sur les possibilités de rénovation de leur maison. 75 d'entre eux ont pu déjà bénéficier d'un conseil indépendant et gratuit de Klima-Agence et un peu plus de la moitié (49) ont été orientés vers un conseiller certifié, ce qui constitue l'une des premières étapes vers d'autres mesures.

Les projets sont devenus très concrets pour 14 propriétaires qui ont déjà déposé leur demande d'accord de principe pour l'octroi des aides étatiques : 11 fois pour des travaux de rénovation de la façade, 11 fois pour l'isolation de la toiture et 28 autres diverses mesures (fenêtres, ventilation, isolation du plafond de la cave).

Deux questions à Mme Sandra Castiglia, qui a fait rénover sa maison dans le cadre du projet « zesumme renovéieren ».

Qu'est-ce qui vous a motivée à rénover votre maison sur le plan énergétique ?

Nous avons toujours eu beaucoup de mousse sur notre toit et comme il s'agissait de fibre de ciment, cela n'était pas facile d'enlever. La décision de refaire le toit m'a également incitée à rénover sur le plan énergétique pour parvenir à une bonne isolation et réduire la chaleur en été et le froid en hiver, mais c'était également l'opportunité de faire installer des panneaux photovoltaïques.

Comment l'initiative « zesumme renovéieren » vous a-t-elle soutenu dans votre projet ?

Grâce à l'initiative « zesumme renovéieren » j'ai pu bénéficier de conseils professionnels ainsi que d'un suivi et un soutien complet. Cela m'a aidée à prendre les bonnes décisions. Je ne me suis pas sentie perdue

face aux nombreuses possibilités. Il était important d'avoir un conseiller en énergie qui m'a expliqué toutes les options de manière approfondie. De plus, j'ai été surprise par le nombre de subventions que l'on pouvait obtenir.

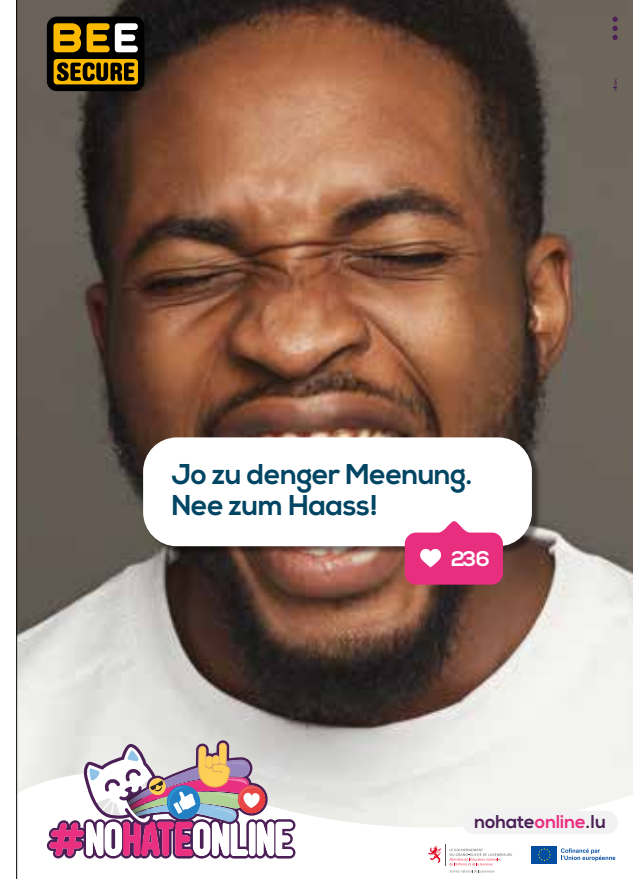
Promenade de quartier à Differdange

Le mercredi 13 septembre, une promenade guidée a été organisée au cœur de la ville de Differdange pour explorer le potentiel de rénovation de tout un quartier. Des riverains, des représentants politiques et les experts techniques de la commune ainsi que la ministre de l'Environnement Joëlle Welfring et le ministre de l'Énergie Claude Turmes étaient présents dans le cadre de l'initiative « zesumme renovéieren ».

La visite du quartier était dirigée par la manager de quartier du projet. La conseillère en énergie du quartier a, elle, montré à la quarantaine de participants comment différents types de maisons pouvaient être améliorés en termes d'efficacité énergétique. L'architecte de la commune, Manuel Lopes, et l'architecte de l'INPA, Catherine Medernach, ont en outre souligné l'importance de la conservation du patrimoine en présentant une maison de la cité ouvrière rénovée en 2008-2009 par la commune de Differdange en collaboration avec l'INPA. Les habitants ont ensuite eu l'occasion de poser des questions sur leur propre projet de rénovation et de s'inscrire pour prendre part à l'initiative.

La prochaine promenade de quartier aura lieu le 18 octobre dans la Cité Sicon, construite dans les années 1960. Le départ est prévu à 18 h en face de 3, rue Henri Bessemer. Inscrivez-vous à l'événement via klima-agence.lu/inscription-promenade.

Si vous êtes à la recherche d'informations sur le projet ou si vous avez d'autres questions, rendez-vous sur le site zesumme-renoveieren.lu.



Impressum

Éditeur

Administration communale
de la Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

Comité de rédaction

Maria Agostino, Lisa Bildgen,
Claudia Bizzarri, Anja Bodenröder,
Nadine Breuskin, Henri Krecké,
Pascale Lorange, Mirko Mengoni,
Lynn Tintinger
La rédaction se garde le droit de décider
du contenu qui sera publié.

Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

Layout

101
Service médias & communication

Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage

11 500 exemplaires

© Photos

Lisa Bildgen, Daniel Frago, Joanna Hudyka

DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé,
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages de la
commune de Differdange.

Édition

Octobre 2023, ISSN: 2418-3997

Titre clé

DIFFMAG

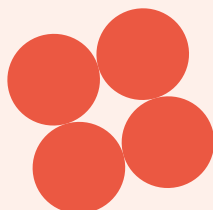
Contactez-nous

dm@differdange.lu
Ville de Differdange
Villededifferdange



1535° creative days

10 years
celebration



saturday
14 oct. 23

16h00 • 23h00

open
doors



sunday
15 oct. 23

11h00 • 18h00

showcasing the creative community

open doors
digital installations
workshops
music & jam sessions
shopping spots
food village

1535°
creative
hub



Ville de
Differdange

sònotròn



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

creativedays.lu

